

Events are held with strict measures against COVID-19. In case of joining, please cooperate for hand washing, wearing mask, and securing physical distance.

There may occur cancellation or postponement of which the event etc. stated on this edition to prevent infectious spread. To get to know up-dated information, please visit Toyokawa official HP.

举办活动时，将彻底实施对新型冠状病毒肺炎的预防对策。参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的间距等措施。另外，为防止传染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



Toyokawa International Association holds Japanese language class for persons from other countries who wish to learn Japanese. Evening Course has classes based on the student's level. Daytime Course is held with small number of students in a class where students consult teachers about what they want to learn. Applications are currently accepted for the classes starting from April.

When: Evening Course = Saturdays from April 2 to August 6 (18 times). 7:45 pm – 9:00 pm. Daytime Course = Tuesdays, Wednesdays, and Thursdays from April 5 to August 24 (18 times for classes held on respective days). 10:30 am – noon. ※If absence without leave continues more than a month, the person will lose attendance qualification.

Place: Kinro Fukushi Kaikan (Worker's Community Center)

Eligibility: Person aged 16 years and older, principally

Fee: 2,000 yen for 1 term (18 times). ※Paid fee is not reimbursable. ※Text fee is required in addition to the lesson fee.

Application: At Toyokawa International Association. Please bring residence card (Zairyu Card). ※Make sure that the applicant comes in person.

[Contact] Toyokawa International Association Tel: 0533-83-1571

丰川市国际交流协会为想学习日语的外国人开办了日语教室。夜间班按学生的日语水平分班。日间班为少数人数制，关于自己想学的内容与老师商量后决定。现在正在招收4月开始的日语教室学生。

时间: 夜间班=4月2日(星期六)至8月6日(星期六),共18次。下午7点45分至晚9点。日间班=4月5日(星期二)至8月24日(星期三)之间的星期二、星期三、星期四,每个星期各18次。上午10点30分至中午。※1个月以上无故缺席的情况将失去听讲资格。

地点: 勤劳福祉会馆

对象: 原则上为16岁以上者

学费: 1期(18次)2000日元。※付款后不返还。※另需教材费。

申请: 请携带在留卡到丰川市国际交流协会报名。※必须本人前来。

[咨询]丰川市国际交流协会 电话: 0533-83-1571

1. 市営住宅入居者募集

Application for Municipal Housing, Shiei Jutaku

Building Division 0533-89-2144

Expected day of move-in: Friday, July 1, 2022

Eligible applicants: Persons who fulfill the following conditions.

- 1) Persons who work or live in Toyokawa.
- 2) Persons who live or are planning to live together with its family in Toyokawa.
- 3) Persons who are obviously facing financial difficulties to search for a house.
- 4) Persons who meet the income requirement.
- 5) Persons who do not belong to any crime syndicates, so-called Boryokudan.
- 6) For 3DK housing, the residents have to be a family of 2 persons or more (Also available for single person in some cases.)
- 7) For 4DK housing, the residents have to be a family of 4 persons or more.
- 8) For Welfare Quota, aged household, household with a disabled person, single parent household, child-rearing household and so on.

Application: April 1 to April 14, 2022

Bring the designated application to the Building Division directly (North Bldg. 4F).

The application form is available at the Building Division.

Lottery: Wednesday, April 20, 2022 from 10:00 am at No.34 meeting room (Main Bldg. 3F).

Others: 1 guarantor and the deposit of 3-month rent are required at the time of contract.

Room Type 户型	Name of Housing 住宅	#of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)	Room Type 户型	Name of Housing 住宅	#of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)
3DK	AKASHIRO	1 (-)	3DK	MUTSUMI	2 (-)
3DK	TOBU	1 (-)	3DK	UENO	3 (-)
3DK	NISHIYUTAKA	1 (-)	4DK	TOBU	1 (-)
3DK	YAYOI	1 (-)	4DK	UENO	2 (1)
3DK	DAINIAKEBONO	1 (-)			

※Among 3DK Housing, AKASHIRO Jutaku is available for single person aged 60 years and older or person with disabilities.

※赤代住宅の3DK(三室一厅)即使是60岁以上或残障人士等的单身者也可入住

※For NOGUCHI, HIRAO, and CHIGIRI Jutaku, application is accepted at any time.

※野口、平尾、千两住宅随时招募

招募市営住宅入住者

建筑课 0533-89-2144

入住预定日: 7月1日(星期五)

入住资格: ①在本市居住或工作

②有同居或者打算同居的亲属

③明显有实际住房困难

④符合条例规定的收入标准

⑤入住计划者不是暴力团伙成员

⑥3DK(三室一厅)限两人以上家庭(部分住宅单身者可)

⑦4DK(四室一厅)限四人以上家庭

⑧福利房以高龄者家庭、残障者家庭、单亲家庭及育儿家庭等为对象

申请: 4月1日~4月14日,直接向建筑课递交申请书。申请书可在建筑课内领取

抽籤会: 从4月20日(星期三)10:00点开始,市政府第34会议室(本楼3楼)

其他: 签署合同时需要1名担保人和押金(决定入住时的三个月的房租)。

2. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

The Municipal Orphan Allowance will be paid

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

April payment quota (For March and April) is paid on Friday, April 15 to designated bank account. Since there will not be individual notifications, please do self-confirmation with bank book etc.

支付市孤儿抚养津贴

育儿支援課 0533-89-2133

4月の定期支付款額(3~4月)将在4月15日(星期五)汇入指定金融机构的账户。无个人到账通知, 请通过存折等自行确认。

3. ペットボトルの出し方の変更

Changing the way to put PET bottles for recycling

Waste Management Division 0533-89-2166

When putting PET bottles for recycling, caps are removed, bottles are washed well and crushed. From Friday April 1, for higher quality recycling, removing labels are also requested in addition to current rules. Please put caps and labels for burnable garbage.

塑料瓶的处理方法变更

清扫事业課 0533-89-2166

作为资源处理塑料瓶时, 一直以来我们都摘掉盖子, 清洗瓶子, 压扁处理。但从4月1日(星期五)开始, 为了高品质再利用, 在现阶段的处理方法上请您配合摘掉外包装。另外, 摘掉的瓶盖和外包装请作为可燃垃圾处理。

4. 特定健診・後期高齢者医療健診受診券を送付

Medical coupons for special health examinations and health examinations of the Late-stage Medical Care System for the Elderly, will be delivered

Insurance and Pension Division 0533-95-0232

Medical coupons for the 2022 fiscal year will be delivered in the late April. Persons, aged 40 or over who are insured by National Health Insurance, can have special health examinations with the coupons. Eligible persons for the Late-stage Medical Care System for the Elderly can have health examinations as well. The coupons are valid until Friday, February 10, 2023. On the day of the health examinations, persons who are not joining National Health Insurance or without certification of the Late-stage Medical Care System for the Elderly, cannot have the health examinations. For details such as how to take health examinations etc., please read the enclosed guide.

邮寄特定体检/后期高齢者医疗体检票

保险年金課 0533-95-0232

2022年度的特定体检(40岁以上的国民健康保险加入者为对象)和后期高齢者医疗体检(后期高齢者医疗制度加入者为对象)的体检票在4月下旬邮送。有效期至2023年2月10日(星期五)。并且在体检当天没有国民健康保险或后期高齢者医疗制度资格的人不能参加体检。有关体检方法等详情请确认与体检票一起邮寄的介绍。

5. 軽自動車税(種別割)の減免申請

Exemption and reduction of Light Vehicle Tax (Kei car under 660CC, Type-based imposition)

Municipal Tax Division 0533-89-2129

Light Vehicle Tax (Type-based imposition) is exempted or reduced in certain cases. Person who newly receives exemption, or reduction, please come to Municipal Tax Division for application by May 31 (Tue.). If you received exemption or reduction in 2021 fiscal year, send back the document issued for "Kei car tax report and application form for Kei car tax exemption or reduction" (Genkyo Houkoku Sho and Genmen Shinsei Sho) which was mailed at the end of March. The eligible cases are as follows.

■The Kei car that a disabled person owns: (Admitted only one car per person.) For a person, physically, intellectually, or mentally disabled. Some cases may not meet the eligibility depending on type or degree of the disability. Persons who receive exemption or reduction of automobile tax (Type-based imposition, standard-sized car) or welfare taxi subsidy (Except welfare taxi subsidy for severely disabled person) in 2022 fiscal year are excluded.

Necessary documents: Bring following things to the Municipal Tax Division.

① Vehicle inspection certificate (Shaken Shou) ② Driver's license ③ Physical Disability Certificate (Shintai Shougaiha Techo), Rehabilitatin Certificate (Ryouiku Techo), or Mental Disability

Certificate (Seishin Shougaiha Hoken Fukushi Techo) ④ Things which indicate My number of taxpayer ⑤ Certification of the Same Livelihood (Seikei Douitsu Shoumei Sho) (In case that the household of the driver and that of the disabled person etc. are different.)

■The car remodeled to use for a physically disabled person:

Kei car which has an elevating device for wheelchair and so on

Necessary documents: ① Vehicle inspection certificate (Shaken Shou) ② Things which indicate My number of taxpayer ③ A photo to prove car registration number and how the car was remodeled

轻机动车税减免申请

市民税課 0533-89-2129

以下车辆所有者可以申请轻机动车税减免。新申请减免者请在5月31日(星期二)之前直接去市民税課(北楼一楼)申请。2021年度为止已申请过的人, 请将收到的“现况报告书兼减免申请书”于3月末回执给我们。

■身体残障者等拥有的车辆

身体、智力、精神残障者拥有轻机动车等(每人1台)。根据残障区分、等级, 可能有不适用的情况。而且2022年度接受过机动车减免(普通车)或福祉出租车补助(重度残障者用福祉出租车补助除外)的除外。

所需材料: ①车检证、②驾驶执照、③身体残障者·疗育·精神残障者保健福祉手册、④能确认纳税义务者的个人号码的证明、⑤生计同一证明书(驾驶人与身体残障者为不同家庭的情况)

■专为身体残障者等利用改造的车辆

装备轮椅的升降装置的轻机动车等。

所需材料: ①车检证、②能确认纳税义务者的个人号码的证明、③表示车牌号码、构造的照片一张

6. 離婚などで臨時特別給付金を受けられない世帯への支援
Support for household which cannot receive Temporary Special Allowance due to reasons such as divorce and others.

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

Currently, Temporary Special Allowance is paid to child rearing households under the influence caused by COVID-19. However, there are persons who cannot receive the benefit due to reasons such as divorce and others despite bringing up child. For helping afore-mentioned persons receive the benefit, the system was revised.

Eligibility: Household which brings up newly child aged 17 years and younger due to reasons such as divorce and others, and meets any of the following conditions

① Was not eligible for Child Allowance (Jido Teate) of September payment quota in 2021 but is eligible for Child Allowance of March payment quota in 2022.

② Was not bringing up senior high school student (Born between April 2, 2003 and April 1, 2006) at the point of September 30, 2021 but was bringing up senior high school student at the point of February 28, 2022.

Sum of the payment: 100,000 yen per eligible child

Application: By Saturday, April 30 (Must arrive by this date.). Bring or send application form with necessary documents to Child Rearing Support Division (〒442-8601 Suwa 1 Chome 1) . Application form is available at Child Rearing Support Division.

Others: Please contact Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) for details such as necessary documents etc.

支援因离婚等无法接受临时特别补助金的家庭

育儿支援課 0533-89-2133

对受到新型冠状病毒肺炎影响的育儿家庭分发临时特别补助金, 不仅只针对养育的儿童, 我们重新改正对因离婚等不能获得补助金的抚养者也进行支付。

对象: 因离婚等, 养育未满18岁的儿童并符合以下任何一个条件的家庭

①不是2021年9月儿童津贴支付对象, 但是2022年3月的儿童津贴支付对象

②2021年9月30日当时没有养育高中生(2003年4月2日至2006年4月1日出生)等, 但在2022年2月28日当时正在养育

支付金额: 对象者儿童每人10万日元

申请: 4月30日(星期六)截止(必须邮到)。申请书附加所需材料直接或邮寄到育儿支援課(〒442-8601諏訪1丁目1)。申请书可在育儿支援課内领取。

其他: 有关所需材料等详情, 请您咨询育儿支援課。

乳幼児健診

Periodic health check-up for infants

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm

Place: Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center.

Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

Others: Fluoride treatment for 1-year and 6-month-old, and 2-year-old baby is available. There is also urine examination for 3-year-old child (Container will be sent in advance).

婴幼儿体检

接诊时间: 13点~13点30分

地点: 保健中心

预约: 当天、前往会场

携带物品: 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他: 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿请您携带牙刷前来。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

	Due Date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品		
Medical Check up for 4-month-old 四个月幼儿 健康检查	5/12 (Thu) 5月12日(周四)	Born between December 20 - 31, 2021 2021年12月20日至 31日出生	<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own bath towel. There will be "Book start", story telling. ●请携带浴巾来会场。另有阅读启蒙(分发绘本)。 		
	5/17 (Tue) 5月17日(周二)	Born between January 1 - 11, 2022 2022年1月1日至 11日出生			
	5/26 (Thu) 5月26日(周四)	Born between January 12 - 21, 2022 2022年1月12日至 21日出生			
	5/18 (Wed) 5月18日(周三)				
Medical Check up for 1-year and 6-month-old 一岁零六个月 幼儿健康检查	5/25 (Wed) 5月25日(周三)		<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。另有涂抹氟化物。 		
	5/31 (Tue) 5月31日(周二)				
	Dental check up for 2-year-old 两岁幼儿 口腔健康检查	5/10 (Tue) 5月10日(周二)		The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。另有涂抹氟化物。
		5/27 (Fri) 5月27日(周五)			
Medical Check up for 3-year-old 三岁幼儿 健康检查	5/11 (Wed) 5月11日(周三)		<ul style="list-style-type: none"> ●Test records for eyes and ears (Please examine them at your home.) ●眼耳检查表(家中自检) ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring. ●尿检容器(体检当天早晨完成) 		
	5/20 (Fri) 5月20日(周五)				

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours: May 9 (Mon) and May 23 (Mon),
1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Intended for: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Remarks: On the day of check-up, bring your maternity passbook, and writing materials to the venue.

孕产妇口腔健康检查

受理时间: 5月9日(周一)及5月23日(周一) 13点15分~13点30分

会场: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

备注: 体检当天, 请携带母子手册、笔记用具等来会场。

新型コロナウイルス感染症情報

Information of COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)

※Aside from Japanese, corresponding languages are English (Monday - Friday), Chinese (Thursday), and Portuguese (Friday). The latest information is on City HP.

Coupon mailing schedule for 3rd vaccination

Coupons are mailed based on the postvaccination period of 6 months after 2nd vaccination, and coupon mailing schedule is as follows.

Eligibility: Person registered on Basic Resident Register of Toyokawa city aged 18 years and older.

Mailing schedule: As shown on the table.

Others: Person who had taken second vaccination in another municipality and moved in Toyokawa city needs to take necessary procedures. Those who wish to take vaccination are asked to contact Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center.

Period of 2nd vaccination	Coupon mailing period (Planned)
From September 24 to October 1, 2021	April 4 (Mon.)
From October 2 to October 9, 2021	April 11 (Mon.)
From October 10 to October 18, 2021	April 18 (Mon.)
From October 19 to October 25, 2021	April 25 (Mon.)

新型コロナウイルス肺炎信息

丰川市新冠疫苗电话服务中心 TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

咨询时间: 9点至17点(年中无休)

※电话服务中心除了日语以外, 星期一至五有英语翻译。另外, 星期四有中文翻译, 星期五有葡萄牙语翻译。

关于第3次接种优惠券邮寄日程

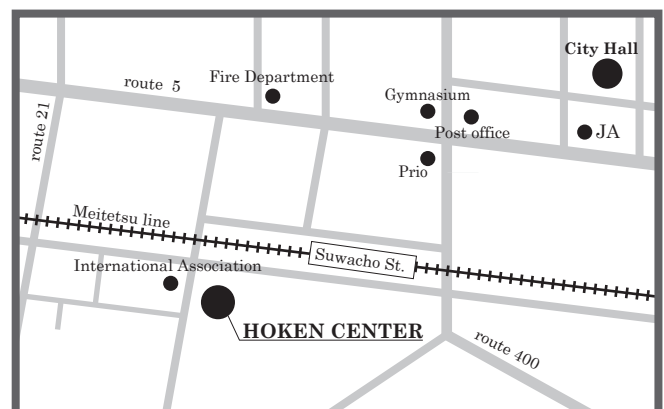
优惠券大体在第2次接种后至6个月时邮寄, 下表为4月邮寄的日程。

邮寄对象: 丰川市居民登记册并在18岁以上者

邮寄日期: 如下表所示

其他: 在其他市区町村接种第2次后搬入丰川市的情况, 需要办理手续。希望接种的人, 请您向丰川市新冠疫苗电话服务中心咨询。

第2次接种的时间	邮寄时间(预计)
2021年9月24日至10月1日	4月4日(星期一)
2021年10月2日至9日	4月11日(星期一)
2021年10月10日至18日	4月18日(星期一)
2021年10月19日至25日	4月25日(星期一)



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Hagiya-machi Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in April 4月急诊值班医院

4月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm,
5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyuhyo Shinryojo) (Hagiya ma cho)	0533-89-0616
---	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

2 Sat./周六	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
3 Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
9 Sat./周六	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
10 Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
16 Sat./周六	Kaito Clinic (Toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
17 Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
23 Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
24 Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
29 Fri./周五	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
30 Sat./周六	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

Emergency Dental Treatment Cetner (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
---	--------------

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

10 Sun./周日	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
24 Sun./周日	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

10 Sun./周日	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
24 Sun./周日	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

3 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
10 Sun./周日	Ogino Jibiinkoka (Ekimae dori)	0533-82-1182
17 Sun./周日	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
24 Sun./周日	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

2 Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
16 Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-89-2158 (中文)
主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of March 1, 2022: 184,436

- ◎ Total population of foreign residents: 6,888
- ◎ Brazilian: 2,774
- ◎ Vietnamese: 1,193
- ◎ Filipino: 714
- ◎ Chinese: 545
- ◎ Peruvian: 467
- ◎ South Korean: 462
- ◎ Indonesian: 266
- ◎ Nepali: 107
- ◎ Thai: 48
- ◎ Korean: 36
- ◎ Others: 276

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp